

Lerbeke.

titiam familiariter exhibens . . tandem ab imperio per episcopi Sigiberti promotionem gradum nobilitatis, scilicet cometiae, attingere promeruit. . . Anno Domini MCVI Henricus quartus ducatum Saxoniae dedit Ludero comiti Saxoniae. In diebus illis latrunculi Slavorum . . comitem . . Godfridum cum aliquantis civium . . occiderunt. Cometia igitur Holsatiae per mortem Godfridi vacante et fama nobilitatis . . de Adolpho comite in Schowenborg volante, dux Luderus prefatus terram Holsatie Stormarieque Adolpho . . contulit.

Segeberger Hs.

ante Hamburgum Godefrido sine linea masculina postremo comite Holtzatie et Stormarie a Slavis de Oldenborch, cuius¹ mortem multo ere redemerunt Slavi predicti¹, et vacante ob hoc Holtzatia et Stormaria, domicellus Adulphus de Schoweborch, paulo ante forte eodem anno creatus comes ad Myndensis episcopi instanciam ab Hinrico imperatore quinto, in feudum accepit predictam comiciam Holtzacie et Stormarie a Ludero duce Saxonie postmodum Lothario imperatore III.

Der Katalog nimmt diese Erzählung einleitend wieder auf mit den Worten: Occiso igitur Holtzacie et Stormarie comite postremo loco et modo prefatis et comitia predicta ea de causa vacante Adulphus primus comes de Schouwenborch, qui paulo ante ab Hinrico quinto imperatore ad instanciam Myndensis episcopi meruit honorem et nomen comitis, a Ludero duce Saxonie accepit eam dicionem et ita utriusque dignitates per se quasi idem faciunt initium.

Die beiden Erzählungen der *Conversio* in der Segeberger Hs. und Lerbekes haben vor allem die Angabe gemeinsam, Adolf I. von Schauenburg sei auf Verwendung des Bischofs von Minden von Heinrich IV. (V.) in den Grafenstand erhoben worden; diese Angabe finde ich sonst nirgends und jedenfalls nicht in alten Quellen², sicherlich ist sie in der Segeberger Hs. aus Lerbeke entnommen. Der Katalog nimmt nur die Erzählung der *Conversio* wieder auf, sein Autor brauchte nicht Hermann von Lerbeke selbst benutzt zu haben. Da sich solche Benutzung aber an

1) Mit Missverständnis aus Helmold I, 35. 2) Meyer von Knonau, Jahrbücher VI, 122 (mit N. 19) sagt nichts darüber.